

El español en Cuba

Aportes a su descripción

en el siglo XXI

Edición a cargo de

ANA M^a GONZÁLEZ MAFUD

MARIALYS PERDOMO CARMONA

2022

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Índice / Autores

Prólogo.....	11
Por GUILLERMO ROJO	
Presentación.....	17
Por ANA MARÍA GONZÁLEZ MAFUD	
ESTUDIOS SOBRE FONÉTICA	33
Panorama actual de la fonética y la fonología en el español de Cuba.....	35
MADELEYNE BERMÚDEZ SÁNCHEZ y ADRIANA PEDROSA RAMÍREZ	
ESTUDIOS SOBRE MORFOLOGÍA	75
Morfología del español de Cuba.....	77
MARISELA DEL CARMEN PÉREZ RODRÍGUEZ	
ESTUDIOS SOBRE SINTAXIS	99
La sintaxis del español de Cuba: aproximación al tema	101
MARITZA CARRILLO GUIBERT y AMALIA TRIANA OROZCO	
ESTUDIOS SOBRE LEXICOGRAFÍA	119
Panorama sobre los estudios de lexicografía monolingüe en Cuba.....	121
YURELKYS PALACIO PIÑEIRO	
Rescatando fuentes cubanas decimonónicas para la lexicografía	161
AURORA M. CAMACHO BARREIRO y YURELKYS PALACIO PIÑEIRO	

Lengua, cultura y sociedad en el <i>Diccionario de provincialismos de la isla de Cuba</i> de 1831	183
ARMANDO CHÁVEZ RIVERA	
La terminología del beisbol en el diccionario académico.....	199
LYDIA A. CASTRO ODIO	
ESTUDIOS SOBRE EL ATLAS LINGÜÍSTICO DE CUBA....	213
La variación del español en la geografía cubana y el <i>Atlas Lingüístico de Cuba</i> (ALCu).....	215
ELISA GARCÍA GONZÁLEZ	
Diatopía y creatividad léxicas en el habla rural de Cuba.....	223
AMÉRICA MENÉNDEZ PRYCE	
El color de los ojos y del cabello en el español de Cuba: análisis léxico-semántico y geolectal a partir del <i>Atlas Lingüístico de Cuba</i> (ALCu).....	237
AILYN FIGUEROA GONZÁLEZ	
Sobre el uso de las preposiciones en el <i>Atlas Lingüístico de Cuba</i> (ALCu)	255
ELISA GARCÍA GONZÁLEZ	
ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL COLOQUIAL.....	269
Actualidad del estudio del español coloquial en Cuba: derroteros y provocaciones	271
YOHANA BEATRIZ MARTÍNEZ ABREU y AMANDA DE LA CARIDAD GARCÍA ROCHE	
En torno al adjetivo con valor intensificador en una muestra del español coloquial de La Habana	275
DANET GUERRA DELGADO	
Análisis de fenómenos de relación articulatoria en el español coloquial de La Habana.....	285
DANIELA PUJOL COLL	

El tema bioético de la medicina en la conversación coloquial de La Habana	297
YOHANA BEATRIZ MARTÍNEZ ABREU	
Los valores atenuantes de <i>¿eh?</i> y <i>¿verdad?</i> en la conversación coloquial habanera	309
AMANDA DE LA CARIDAD GARCÍA ROCHE	
ESTUDIOS SOBRE MARCADORES DISCURSIVOS	319
Los estudios sobre los marcadores del discurso en el español de Cuba	321
MARIALYS PERDOMO CARMONA	
<i>Por ejemplo</i> : usos discursivos y distribución social en la comunidad de habla de La Habana	335
MARIALYS PERDOMO CARMONA	
Los marcadores del discurso en diccionarios escolares cubanos: el caso de los conectores.....	353
KELLY LINARES TERRY	
Notas sobre el estudio de <i>después</i> como marcador discursivo en el habla culta de los habaneros	365
MARIALYS PERDOMO CARMONA y ANA MARÍA GONZÁLEZ MAFUD	
ESTUDIOS SOBRE DOCUMENTOS DEL ESPAÑOL.....	375
Para la documentación histórica de rasgos del español cubano	337
MARLEN A. DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, ALINA GUTIÉRREZ GROVA†, IRINA BIDOT MARTÍNEZ, LOISI SAINZ PADRÓN, LUIS ALFARO ECHEVERRÍA, GRECHEL CALZADILLA VEGA	
ESTUDIOS SOBRE CREENCIAS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS	415
Interdisciplinariedad en el estudio de la subjetividad lingüística de los cubanos.....	417
ROXANA SOBRINO TRIANA	

El presente volumen, coordinado por la Dra. González Mafud y promovido por la Cátedra Alejo Carpentier de la Universidad de Santiago de Compostela, proporciona, en mi opinión, cumplida respuesta a dos necesidades que se plantean actualmente en la investigación lingüística hispánica. Por una parte, el impresionante desarrollo que ha tenido nuestra disciplina en los últimos setenta años ha producido un enorme incremento en el número de publicaciones especializadas. Es difícil, por no decir imposible, y muy costoso en todos los sentidos de la palabra, mantener un grado aceptable de familiaridad con todo lo que se publica, incluso en las zonas de trabajo limitadas en que nos movemos habitualmente. La necesaria especialización, el esfuerzo y la dedicación requerida para estar al día en el terreno particular en que nos desenvolvemos hace que, con cierta frecuencia, corramos el riesgo de perder la perspectiva general, imprescindible para comprender adecuadamente lo que se está discutiendo en terrenos próximos al nuestro de modo que, cuando menos, nos sea posible alcanzar el nivel adecuado en nuestra actividad docente.

Por otra parte, uno de los rasgos más sobresalientes de la lingüística de los últimos años radica en la atención concedida al análisis de la variación. Aunque sé que es una fuerte simplificación del tema, creo que es importante considerar que los dos grandes modelos de análisis lingüístico producidos en el siglo xx —el propuesto por de Saussure al comienzo de este período y el desarrollado por Chomsky en su zona media— se centran en el sistema (la *langue*, la *competence*) y relegan a un nivel secundario la *parole*, la *performance*. Como resultado de

esta preterición, la variación lingüística es reconocida, pero casi siempre relegada a un plano secundario y, con cierta frecuencia, considerada como un elemento incómodo, un rasgo que perturba la coherencia de un modelo lingüístico de vocación homogénea. En los últimos años, sin embargo, como resultado de la acción conjunta de la sociolingüística por una parte y la lingüística de corpus por otra, la variación se ha convertido en un aspecto fundamental del análisis lingüístico y ha pasado a ser considerada como un componente central de la organización y el funcionamiento de las lenguas.

El español en Cuba: aportes a su descripción en el siglo XXI es una obra que resultará de la mayor utilidad para cuantos nos dedicamos a la lingüística hispánica. Los capítulos que constituyen la obra responden a dos finalidades diferentes. Algunos de ellos proporcionan una panorámica general de los estudios sobre el español de Cuba en alguna zona específica (la fonética, la morfología, la lexicografía, etc.), complementada en muchos casos con una perspectiva de desarrollo histórico de los estudios correspondientes. En otros casos, el objetivo del capítulo consiste en examinar en profundidad las características que en el español cubano presenta un determinado conjunto de fenómenos lingüísticos. Los primeros permiten obtener, con mucha comodidad, la situación actual de los conocimientos acumulados con relación a un cierto aspecto de la lengua española en ese país. Los segundos analizan en profundidad aspectos más concretos y contribuyen también, por tanto, al mejor conocimiento de sus características en el español general.

La finalidad del volumen es muy amplia, puesto que, aunque con diferentes grados de atención, en los capítulos que lo componen se tratan cuestiones relacionadas con la fonética, la morfología, la sintaxis, el léxico, la variación diatópica, la historia, la lengua coloquial y las actitudes lingüísticas. Es, pues, un panorama realmente abarcador de las características que la

variedad cubana del español, las variedades cubanas del español, presentan en la actualidad o han mostrado en momentos anteriores.

Es una contribución de gran importancia al conocimiento del español de Cuba y, precisamente por eso, al conocimiento del español general. En el conjunto de los diferentes capítulos que componen la obra se suceden las visiones que buscan la presentación de las características del español cubano en el conjunto de toda la lengua española con aquellas que persiguen la revelación de las diferencias que existen entre las diversas variedades que se dan en el país caribeño. Es, de nuevo, la fecunda alternancia de visiones más generales y más detalladas que proporcionan en conjunto un panorama que será de la mayor utilidad para cuantos nos dedicamos a la lingüística hispánica.

En esta nueva iniciativa de la Cátedra Alejo Carpentier, la labor de dirección y coordinación realizada por Ana María González Mafud ha logrado el difícil objetivo de armonizar el trabajo individual de los más de veinte lingüistas que colaboran en la obra. *El español en Cuba: aportes a su descripción en el siglo XXI* será, sin duda, una obra de referencia inexcusable para el conocimiento de la lengua española.

GUILLERMO ROJO
Universidade de Santiago de Compostela